Porównanie tłumaczeń Liczb 27:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy przyszły córki Selofchada, syna Chefera, syna Gileada, syna Makira, syna Manassesa,\* z rodziny Manassesa, syna Józefa – a te były imiona jego córek: Machla, Noa i Chogla, i Milka, i Tirsa\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy przyszły córki Selofchada, syna Chefera, syna Gileada, syna Makira i syna Manassesa z rodziny Manassesa, syna Józefa. Były nimi Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy przyszły córki Selofchada, syna Chefera, syna Gileada, syna Makira, syna Manassesa, z rodu Manassesa, syna Józefa; a to są imiona jego córek: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przyszły córki Salfaada, syna Heferowego, syna Galaadowego, syna Machyrowego, syna Manasesowego, z pokolenia Manasesa syna Józefowego; a te są imiona córek jego: Machla, Noa i Hegla, i Melcha i Tersa; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszły córki Salfaad, syna Hefer, syna Galaad, syna Machir, syna Manasse, który był synem Jozefowym; których są imiona: Maala i Noa, i Hegla, i Melcha, i Tersa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie przyszły córki Selofchada, syna Chefera, syna Gileada, syna Makira, syna Manassesa, syna Józefa. Nosiły one imiona: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy przyszły córki Selofchada, syna Chefera, syna Gileada, syna Machira, syna Manassesa, z rodziny Manassesa, syna Józefa - a córki jego nazywały się: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie podeszły córki Selofchada, syna Chefera, syna Gileada, syna Makira, syna Manassesa, syna Józefa. Nosiły one imiona: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie przyszły córki Selofchada, syna Chefera, który był synem Gileada, a wnukiem Makira, ten zaś był synem Manassesa, syna Józefa. Były to: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirsa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Córki Celofchada, syna Chefera - który był synem Gileada, syna Makira a wnuka Manassego - z rodu Manassego, syna Józefa, miały imiona: Machla, Noa, Chogla, Milka i Tirca. Przystąpiły one |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zbliżyły się córki Celofchada, syna Chefera, syna Gilada, którzy był synem Machira, syna Menaszego z rodzin Menaszego, syna Josefa. Imiona jego córek - Machla, Noa, Chogla, Milka, Tirca.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прийшовши, дочки Салпаада сина Офера, сина Ґалаада, сина Махіра, з роду Манассії, з синів Йосифа, і це їхні імена: Маала і Нуа і Еґла і Мелха і Терса. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem podeszły córki Celafchada, syna Chefera, syna Gileada, syna Machyra, syna Menaszy z rodzin Menaszy, syna Josefa. A oto imiona jego córek: Machla, Noa, Chogla, Milka i Thyrca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem podeszły córki Celofchada, syna Chefera, syna Gileada, syna Machira, syna Manassesa z rodzin Manassesa, syna Józefa. A oto imiona jego córek: Machla, Noa i Chogla, i Milka, i Tirca. |

1. 1) syna Manassesa : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 26:33</x>; <x>50 31:1-8</x> [↑](#footnote-ref-3)